

● rumano

Nombre del paciente / Numele pacientului

Nombre del médico que informa / Numele medicului care informează

Fecha / Data

Usted solicita y va a ser sometida a una técnica analgésica llamada **analgesia locoregional** (epidural y/o raquídea) para el parto, puesto que no desea «padecer» los dolores naturales del parto y su obstetra considera beneficioso el efecto de este procedimiento sobre la progresión del mismo. No obstante, no es un procedimiento imprescindible.

La analgesia locoregional consiste en la inyección de un anestésico local en el espacio epidural de la columna vertebral o en el espacio intradural (analgesia epidural o raquídea). Para llegar hasta allí es preciso introducir una aguja entre dos vértebras lumbares anestesiando localmente la zona. Después se insertará un catéter a través de la aguja epidural que se mantendrá durante la duración del parto y así poder administrar anestésico hasta el nacimiento de su hijo. Si el parto necesitara de la realización de un fórceps o una cesárea, este catéter servirá para la administración de los anestésicos adecuados sin la necesidad de recurrir a una anestesia general.

Esta técnica, tan utilizada hoy día, no está exenta de riesgos que usted debe conocer y asumir. Entre los mas frecuentes:

- Dificultad para la punción y riesgos asociados a ésta (punción repetitiva, hemática, de la raíz nerviosa, reacción vagal).
- Cefalea por punción accidental de la duramadre, importante y temporalmente incapacitante con una incidencia del 0,2% al 5%.
- Dolor lumbar en el postparto y escalofríos, los cuales pueden también deberse al parto *per se*.
- Parestesias durante la realización de la técnica y posteriormente, también en relación al parto *per se*.
- Hipotensión arterial, que requieran maniobras posicionales, infusión rápida de líquidos intravenosos o administración de fármacos.
- Puede aumentar la incidencia de parto instrumental.
- Fracaso de la analgesia. Podría ser necesaria la recolocación del catéter o incluso una nueva punción.

Menos frecuentes:

- Rotura del catéter o aguja.
- Bloqueo nervioso prolongado.

Complicaciones graves pero excepcionales: reacciones tóxicas o alérgicas del anestésico, hematoma epidural, encefalitis, meningitis, bloqueo anestésico masivo, lesión neurológica permanente.

Dumnevoastră solicitați și veți fi supusă unei tehnici analgezice care se numește **anestezie locoregională** (epidurală și/sau rahidiană pentru naștere, deoarece nu doriți "să simțiți" durerile firești ale nașterii și obstreticianul consideră că este avantajos acest procedeu pentru o bună desfășurare a nașterii. Cu toate acestea nu este un procedeu indispensabil.

Anestezia locoregională constă în injectarea unui anestezic local în spațiul epidural al coloanei vertebrale sau în spațiul intradural (anestezie epidurală sau rahidiană). Pentru a se ajunge aici trebuie introdus un ac între două vertebre lombare pentru a anestezia local zona. Apoi se va introduce un cateter prin acul epidural care se va menține în timpul nașterii pentru ca astfel să se poată introduce anestezic până la nașterea copilului. Dacă nașterea va necesita folosirea unui forceps sau a cezarienei, acest cateter va fi folosit pentru administrarea anestezicelor adecvate, fără a fi nevoie să se recurgă la anestezie generală.

Această tehnică, atât de folosită în prezent, nu este lipsită de anumite riscuri, pe care dumnevoastră trebuie să le cunoașteți și să vi le asumați. Printre cele mai frecvente:

- Dificultăți la realizarea puncției și riscuri legate de aceasta (puncție repetată, hematică, a rădăcinii nervoase, reacții vagale).
- Cefalee din cauza puncției accidentale a duramaterului, importantă și temporară incapacitate cu o incidență de 0,2% până la 5%.
- Durere lombară după naștere și frisoane, care pot fi cauzate și de nașterea însăși.
- Parestezie pe timpul efectuării tehnicii și ulterior, legată de nașterea în sine.
- Hipotensiune arterială, care necesită schimbări ale poziției, introducerea rapidă a unui lichid intravenos sau administrarea unor medicamente.
- Poate crește necesitatea unei nașteri instrumentale.
- Eșuarea anesteziei. Ar putea fi necesară reșezarea cateterului sau chiar o nouă puncție.

Mai rare:

- Ruperea cateterului sau a acului.
- Blocaj nervos prelungit.

Complicații grave, dar rare: reacții toxice sau alergice la anestezic; hematoma epidural; encefalite; meningită; blocaj anestezic masiv; leziune neurologică permanentă.

No obstante, es importante que usted sepa que en el momento actual no existe ninguna alternativa analgésica igual de efectiva para el parto.

Durante todo el tiempo que usted esté con este procedimiento será debidamente monitorizada y controlada de cerca por una matrona y el anestesiólogo responsable.

Riesgos personalizados:

.....

Si después de leer este informe necesita alguna aclaración no dude en consultar a su médico.

Declaro que he sido informado por el médico de las ventajas e inconvenientes de la analgesia locorregional para el parto. Declaro que mis dudas han sido aclaradas satisfactoriamente, asumo los riesgos que puedan aparecer, y acepto que se tomen las medidas precisas en el caso de que surgiesen complicaciones. En consecuencia **doy mi consentimiento** para que se realice la analgesia locorregional.

Cu todas acestea, trebuie să știți că în prezent nu există altă alternativă analgezică la fel de eficientă pentru naștere.

Pe tot parcursul acestui procedeu, veți fi adecvat monitorizată și controlată îndeaproape de către o moașă și de către anestezistul responsabil de acest lucru.

Riscuri personalizate:

.....

Dacă după ce ați citit această informare, aveți nevoie de vreo lămurire, nu ezitați sa vă consultați cu medicul.

Declar că am fost informată de către medic asupra avantajelor și inconvenientelor anesteziei locale pentru naștere. Declar că neînțelegerile mele au fost clarificate într-un mod satisfăcător, îmi asum riscurile care pot apărea și accept sa se ia măsurile necesare în cazul în care ar apărea complicații. În consecință **imi dau consimțământul** să se realizeze o anestezie locală.

Firma del paciente / Semnătura pacientei

Nombre del paciente / Numele pacientei

Representante legal (en caso de incapacidad o minoría de edad del paciente) / Rezentantul legal (în caz de incapacitate sau dacă aceasta este minoră)

Nombre / Numele DNI / Document identitate nr

Firma / Semnătura Fecha / Data

Deseo hacer constar que **no consentimiento y rechazo** que se me realice la anestesia locorregional para el parto /
Doresc să se consemneze că **nu consimt** și resping anestezia locală pentru naștere.

Firma del paciente / Semnătura paciente

Testigos / Martori

(Nombre y firma) / (Numele și semnătura)